



REPUBBLICA ITALIANA



# MINISTERO DEL TURISMO E DELLO SPETTACOLO

DIREZIONE GENERALE DELLO SPETTACOLO

## Domanda di revisione

87102

30 SET. 1991

Il sottoscritto Paolo Buccioli residente a Roma  
Via G. Gatti, 8/a legale rappresentante della Ditta ITB ITALIAN TV BROADCASTING srl

Tel. 4941424 con sede a Roma domanda, in nome e per conto della Ditta stessa,  
la revisione della pellicola dal titolo: "QUESTA E' LA MIA VITA" (Vivre sa vie)  
2° Edizione 1991

di nazionalità: Francese produzione: Les Films de la Pleiade

dichiarando che la pellicola stessa viene per la 2° volta sottoposta alla revisione.

Lunghezza dichiarata metri 1.100 Accertata metri 1.085

Roma, li 27 Settembre 1991 P. L'Amministratore Unico

### DESCRIZIONE DEL SOGGETTO

Regia: JEAN-LUC GODARD

Attori: ANNA KARINA, SADY REBBOT

**DOPPIATO**

Trama: "Vivo la mia vita" é il motto di Nanà. Attraverso questa visione del mondo e attraverso una personale interpretazione dei valori della vita, Nanà insegue le sue ambizioni: diventare attrice, diventare ricca, diventare famosa. Le strade per arrivare a questo non sono molte e Nanà lo ha capito, tanto che non esita ad accettare le proposte di un "protettore" che vuole lanciarla tra le prostitute di alto rango.

Nanà viene così a trovarsi coinvolta e intrappolata in un mondo che non fa intravedere nessuna porta aperta verso quelle aspirazioni per le quali lei si era inserita in esso. Nanà ad un certo punto rifiuterà di adempiere a certi "obblighi" ma la ferrea legge del mondo dei lenoni e delle prostitute si abatterà inesorabile su di lei, togliendole la vita.

Lunghezza totale del film mt. 1.100 in 16MM pari a mt. 2.280 in 35MM.

TITOLI DI TESTA: La DEAR Film presenta il film che ha ottenuto il premio speciale della Giuria, il premio della critica italiana alla XXIII Mostra Internazionale d'arte cinematografica di Venezia. Ideato, dialogato, diretto, Montato...in poche parole: Un film di J.L. Godard- Copyright 1962 - Les Films de la Pleiade - Paris. "QUESTA E' LA MIA VITA" - Film in dodici quadri. Nanà...Anna Karna, Raoul... Saddy Rebbot, Paolo...Andrè Lebarthe, Yvette...G? Schlumberger, Il Capo...Gerard Hoffman, Elisabetta... Monique Messine, Giornalista...Paul Pavel, Un tipo...Dimitri Dineff, Il Giovanotto...Peter Kassowitz, Luigi...E. Schlumberger, Filosofo...Brice Parrain, Arturo...Henri Atal, Fotografia...Raoul Couttard, Montaggio... Agnès Guillemot, Suono...Guy Villette, Assistente...Bernard T.Michel, Mixage...Jacques Maumont, Cutting...Lila Lakshmanan, Microfonista...Jean Philippe, Aiuto...J.Paul Savignac, Musica...Michel Legrand, Pubblicità...

Georges Cravenne, Reportage... M.L. Parolini, Produzione... Pierre Braunberger.

Bisogna prestarsi agli altri e darsi a se stessi.

MINISTERO DEL TURISMO E DELLO SPETTACOLO MONTAIGNE.

1° Quadro.....

81105

Domanda di revisione

Il sottoscritto Paolo Piccoli residente a Roma

legale rappresentante della ITALIAN TV BROADCASTING S.p.A.

domanda in nome e per conto della Ditta stessa

la revisione della pellicola del titolo "QUESTA È LA MIA VITA" (Vivre sa vie)

2° Revisione 1991

di nazionalità francese

prodotta da Les Films de la Pléiade

con sede a Roma

tel. 4941424

la lunghezza dichiarata è di 1.100 metri

data 27 Settembre 1991

Descrizione del soggetto

Regia: JEAN-LUC GODARD

Attori: ANNA KARIN, SÉBASTYEN REBOFF

Trama: "Vive la mia vita" è il rotolo di Hans. Attraverso questa visione del mondo e attraverso una personale interpretazione del valore della vita, Hans insegna le sue emozioni: diventare attore, diventare ricco, diventare famoso. Le strade per arrivare a questo non sono molte e Hans lo ha capito, tanto che non esita ad accettare le proposte di un "protettore" che vuole lanciarla tra le prostrazioni di alto rango.

Hans viene così a trovarsi coinvolto e intrappolato in un mondo che non fa intervenire nessuna porta aperta verso quelle aspirazioni per le quali lei si era inserita in esso. Hans ad un certo punto rifiuta di obbedire a certi "obblighi" ma la ferrea legge del mondo del lavoro e delle prestazioni si abbatterà inesorabile su di lei, togliendole la vita.

La lunghezza totale del film mt. 1.100 in 16mm pari a mt. 2.280 in 35mm.

TITOLI MI RESTA: La DEAR film presenta il film che ha ottenuto il premio speciale della giuria, il premio della critica italiana della XXIII Mostra internazionale d'arte cinematografica di Venezia. Ideato, dialogato, diretto, montato... in poche parole: un film di J.L. Godard - Copyright 1962 - Les Films de la Pléiade - Paris. "QUESTA È LA MIA VITA" - Film in dodici quadri. Hans... Anna Karin, Raoul... Sébastien Reboff, Paolo... André Lebart, Yvonne...; Schlamberger, G. Capov...; Gerardo Hoffman, Elisabetta...; Montague Messine, Giordalata...; Paul Pavel, U. Tago...; Dimitri Dineri, Il Giovannotto...; Peter Kassowitz, Egit...; E. Schlumberger, Wilsofo...; Prince Barain, Artard...; Henri Atal, Fotografica...; Raoul Costard, Montaggio...; Agnès Guillamet, Suono...; Guy Villette, Assistenza...; Bernard T. Michel, Mixage...; Jacques Mamont, Editing...; Alla Laksmanan, Microfonata...; Jean Philippe, Aiuto...; J. Paul Savignac, Musica...; Michel Legend, Pubblica...



La VI Sezione della Commissione di revisione  
Cinematografica ha approvato il film 22-1-99  
esprime parere favorevole per la proiezione in pub-  
blico senza limiti di età e per l'esportazione.

Sono presenti: dott. Kolomo (pendule), prof. Mucchin  
dott. ~~no~~ Pannofino, dott. Sacchi Fano

Poe  
Il segretario  
G. Fano

Vista la legge 21 aprile 1962, n. 161;

Vista la ricevuta del versamento in conto corrente postale n.

dell'Ufficio ..... intestato al Ricevitore del Registro di Roma per il pagamento del-  
la tassa di L. 178.000

SU CONFORME parere espresso dalla Commissione di revisione cinematografica di 1° grado

DECRETA

NULLA OSTA alla rappresentazione in pubblico del film

Questa è la mia vita

a condizione di non modificare in guisa alcuna il titolo, i sottotitoli e le scritture della pellicola, di non so-  
stituire i quadri e le scene relative, di non aggiungerne altre e di non alterarne, in qualsiasi modo, l'ordine  
senza autorizzazione del Ministero.

~~Al fini esclusivi della revisione, se ne autorizza anche l'esportazione.~~

Questo film non è soggetto a revisione per l'esportazione

Roma, li

31 GEN. 1992



IL MINISTRO

*[Handwritten signature]*

N.B. — Il presente modulo non è valido se non munito del timbro del Ministero  
del Turismo e dello Spettacolo - Direzione Generale dello Spettacolo.



REPUBBLICA ITALIANA  
SPETT.LE MINISTERO DEL TURISMO E DELLO SPETTACOLO

Direzione Generale dello Spettacolo

Divisione Va - Revisione Cinematografica

FILM : "QUESTA E' LA MIA VITA"-2° EDIZIONE 1991

Il sottoscritto Paolo Buccioli, legale rappresentante della Società  
ITB Italian Tv Broadcasting a r.l. con sede in Roma Via G. Gatti 8/a,  
chiede a questo On.le Ministero la Vidimazione degli allegati N°2  
(due) visti censura per la copia del film in oggetto presentato per la  
revisione in 2° Edizione della pellicola.

87102

Con distinta Osservanza.

Roma, il 27 Gennaio 1992

I.T.B. - ITALIAN TV BROADCASTING s.r.l.

L'Amministratore Unico

R. d. r. del giorno 13-4-92  
n° 2 v. st.

Autorizzazione valida  
solo per poltiple a 16-1/2  
Ininflammabili.

31 GEN 1992

N. 87102



REPUBBLICA ITALIANA

MINISTERO DEL TURISMO E DELLO SPETTACOLO  
DIREZIONE GENERALE DELLO SPETTACOLO

TITOLO: "QUESTA E' LA MIA VITA" (Vivre sa Vie) - 2° EDIZIONE 1991 -

Metraggio dichiarato

Metraggio accertato 1085

Marca: Les films de la Pleiade

DESCRIZIONE DEL SOGGETTO

Regia: JEAN-LUC GODARD Interpreti: ANNA KARINA - SADY REBBOT

TRAMA: "Vivo la mia vita" é il motto di Nanà. Attraverso questa visione del mondo e attraverso una personale interpretazione dei valori della vita, Nanà insegue le sue ambizioni: diventare attrice, diventare ricca, diventare famosa. Le strade per arrivare a questo non sono molte e Nanà lo ha capito, tanto che non esita ad accettare le proposte di un "protettore" che vuole lanciarla tra le prostitute di alto rango. Nanà viene così a trovarsi coinvolta e intrappolata in un mondo che non fa intravedere nessuna porta aperta verso quelle aspirazioni per le quali lei si era inserita in esso. Nanà ad un certo punto rifiuterà di adempiere a certi "obblighi" ma la ferrea legge del mondo dei lenoni e delle prostitute si abatterà inesorabile su di Lei, togliendole la vita.

Rispetto alla 1° edizione presentata a suo tempo è stata apportata una riduzione di circa 10' (pari a metri 276 in 35mm) nel colloquio intrattenuto dalla protagonista con il filosofo in un bar.

**Autorizzazione valida  
solo per pellicole a 16m/m  
ininfiammabili.**

Si rilascia il presente duplicato di NULLA OSTA concesso il 31 GEN. 1992 a termine della legge 21 aprile 1962, n. 161, salvo i diritti d'autore ai sensi della vigente legge speciale e sotto l'osservanza delle seguenti prescrizioni  
1) di non modificare in guisa alcuna il titolo, i sottotitoli e le scritture della pellicola, di non sostituire i quadri e le scene relative, di non aggiungerne altri e di non alterarne, in qualsiasi modo, l'ordine senza autorizzazione del Ministero.

2) .....

Roma, 27 FEB. 1992

Visto per copia conforme  
Il Primo Dirigente  
della Divisione II<sup>a</sup>  
ESERCIZIO E PROGRAMMAZ.  
SPETTACOLI CINEMAT. E TEATRALI  
(Dr. Massimo Collalti)

IL MINISTRO

*E.to Luciano Rebulla*



MINISTERO DEL TURISMO E DELLO SPETTACOLO

DIREZIONE GENERALE PER LO SPETTACOLO

DIV. II REVISIONE CINEMATOGRAFICA

R O M A

Il sottoscritto Paolo Buccioli, legale rappresentante della ITB Italian Tv Broadcasting srl con sede in Roma Via G. Gatti, 8/A- fa presente di essere titolare dei diritti di sfruttamento del film " "QUESTA E' LA MIA VITA" (come da contratto che si allega in fotocopia e che è copia conforme all'originale) già autorizzato a circolare in pubblico con il visto censura N° 39591 del 19/2/63 con divieto ai minori degli anni 18 in base alle seguenti motivazioni della commissione di revisione cinematografica: "... ESPRIME parere favorevole alla proiezione in pubblico col divieto della visione per i minori degli anni 18, in quanto il film stesso per la sua tematica non appare indicato alla particolare sensibilità dell'età evolutiva dei predetti minori.

CHIEDE

al Ministero del Turismo e dello Spettacolo al fine di consentire anche ai minori degli anni 18 e 14 la visione del Film "QUESTA E' LA MIA VITA", di riproporre alla commissione di revisione cinematografica

il Film in quanto riteniamo che questo film capolavoro, premiato con premio speciale della Giuria e Premio della Critica Italiana alla XXIII Mostra Cinematografica di Venezia, del grande Regista francese Jean-Luc Godard, possa a distanza di circa trent'anni circolare senza divieti in quanto la tematica tratta che per allora era argomento di scandalo, oggi è invece argomento di riflessione per la gioventù i quali per maturità, cultura e senso critico oggi non possono temere di essere influenzati negativamente dal film ma anzi può fare appunto meditare sui rischi tragici che una vita condotta come quella della protagonista Nanà può avere su di sé anche nei tempi attuali. Molto importante a nostro giudizio, è anche il colloquio che la protagonista ha con il filosofo nel bar dove vengono dibattuti l'importanza del parlare, del riflettere, del confrontarsi nella vita facendo tesoro delle proprie esperienze ma anche quella degli altri. Rispetto alla 1° edizione presentata a suo tempo è stata apportata una riduzione di circa 10' (pari a metri 109 in 16 mm. e a metri 276 in 35 mm.) proprio del colloquio intrattenuto dalla protagonista con il filosofo in quanto la tematica trattata e la lunghezza del periodo nel loro contenuto potevano nuocere al giudizio dei giovani. Pur-

troppo non siamo in possesso del taglio effettuato in pellicola in quanto la pellicola 16 mm. stessa è stata stampata vidigrafata dal master VPR video che ci è stato fornito a suo tempo già epurato di questo taglio e pertanto non è possibile documentare con pellicola il taglio fatto mentre lo si può constatare confrontando la lista dialoghi a suo tempo depositata presso questo Ministero e la copia lista dialoghi conforme al parlato della copia presentata oggi per la revisione in 2° edizione 91.

Alla luce di quanto sopra e tenuto conto dell'alto contenuto culturale nonché della grande regia dell'autore che oggi di fronte all'invasione di centinaia e centinaia di films mediocri sia di contenuti che di tecnica, rappresenta oggi un'autentica rarità cinematografica che deve assolutamente essere a disposizione di tutta la gioventù interessata ad un livello di arte e cultura cinematografica superiore, si chiede l'eliminazione del divieto di visione a suo tempo deliberato.

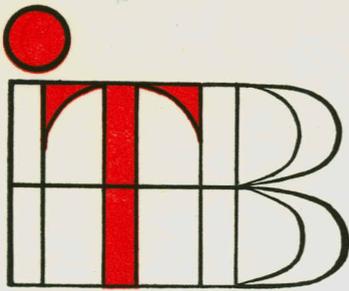
Con osservanza.

Roma, il 27 Settembre 1991

I.T.B. - ITALIAN TV BROADCASTING s.r.l.

L'Amministratore Unico





ITALIAN  
TV  
BROADCASTING S.R.L.

Roma 27 Settembre 1991

Cap. Soc. L. 20.000.000 int. vers. - C. C. I. A. A. N. 454194 - Cod. Fisc. N. 04645580582

Via G. Gatti, 8/a - Roma - Tel. 4941424 Fax: 8389844

SPETT.LE MINISTERO DEL TURISMO E DELLO SPETTACOLO  
DIREZIONE GENERALE PER LO SPETTACOLO  
Via della Ferratella, 51  
R O M A

OGGETTO: Films in revisione per 2° Edizione 91 dai titoli:  
"TEOREMA" di P.P.Pasolini e "QUESTA E' LA MIA VITA" di  
J.L. Godard.

Con la presente facciamo richiesta a questo spettabile Ministero di poter accelerare al più presto possibile la revisione dei nostri due films in oggetto in quanto la RAI a cui abbiamo ceduto i diritti di diffusione televisivi ce ne chiede la consegna con i relativi visti censura per l'imminente messa in onda, prevista per l'inizio del mese di Novembre 91. Alleghiamo alla presente copia della richiesta fataci dalla RAI in data 20/9/91.

Certi che questa nostra richiesta possa essere accolta, restiamo a disposizione per qualsiasi Vs. richiesta inerenti ai due suddetti films.

Con Osservanza.

I.T.B. - ITALIAN TV BROADCASTING S.R.L.  
L'Amministratore Unico

# RAI RADIOTELEVISIONE ITALIANA

SOCIETÀ PER AZIONI - SEDE LEGALE: VIALE MAZZINI, 14 - 00195 ROMA  
REG. TRIB. ROMA N. 640/24 - CAPITALE LIRE 40.000.000.000 - INTERAMENTE VERSATO  
PARTITA IVA - CODICE FISCALE N. 00709370589

PROTOCOLLO  
CITARE NELLA RISPOSTA

1

Spett. DORO TV MERCHANDISING S.R.L.

Via Giuseppe Gatti, 8/A  
00162 R O M A

ROMA  
TEL. 3878 - TELEFAX 314421 - TELEGR. RAIDIRRO

20.9.91

Oggetto: Acquisizione diritti TV "Questa è la mia vita" e "Teorema"

Con riferimento all'accordo TV3/A/AAC/003941 del 6 agosto 1991 di cui all'oggetto, Vi preghiamo di volerci consegnare con cortese urgenza le copie dei due film suddetti per i quali è prevista una imminente messa in onda.

Vi rammentiamo al riguardo che per tutti i film facenti parte dell'accordo in oggetto devono essere muniti di "visto censura".

Con ringraziamenti e saluti.

TERZA RETE TV

*[Handwritten signature]*

*[Handwritten mark]*

"VIVERE LA PROPRIA VITA"

NULLO PRIMO

871021

PAOLO

(FC) Quello là ti interviene veramente?

NANA'

Ti dirò, non lo so, ma è un uomo che non pensa.

PAOLO

3 QUESTA E' LA MIA VITA "

NANA'

Che cosa ti fa importare? Che cosa ti fa importare?

Che cosa ti fa importare? Che cosa ti fa importare?

PAOLO

(FC) Che non ti senti solo?

NANA'

No, niente. / Solo che questa cosa non mi piace

perché / e non avevo mai con il mio migliore

perché questa idea / e meglio lo so.

Se anche non lo so più, / proprio quando, intanto,

questo capisco. / Non ti succede mai?

PAOLO

(FC) Parli con di te, / non vorresti dire a più?

NANA'

Non mi capisco.

PAOLO

(FC) Non sono cattivo, io, Nana', / sono triste.

NANA'

Non sono triste, io, Paolo, / sono cattivo.

PAOLO

(FC) Non parlare e vanvera. / Non sono triste.

NANA'

Non fai mai quello che ti dispiace. / Tu, quel che

che io lo faccio, e tu mai. / E poi, non stai, /